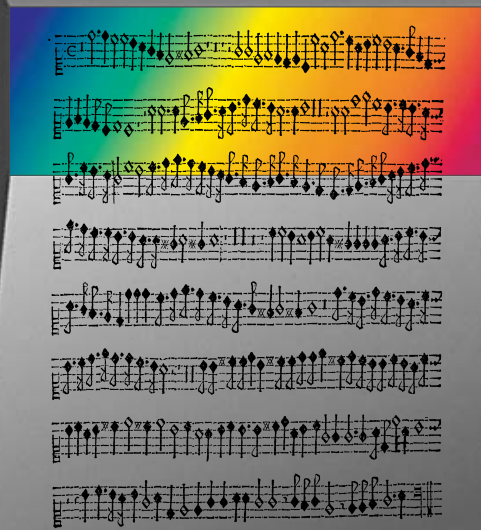


ZEITSCHRIFT FÜR SPIELMUSIK



King William's Rambles

für Blockflötenquintett

eingearbeitet von
Paul Leenhouts

for recorder quintet

MOECK

Vorwort

King William's Rambles wurde als Zugabe-stück für das Renaissance-Blockflöten-Consort *The Royal Wind Music* arrangiert und im Jahre 2000 anlässlich einer Irland-Tournee aufgeführt.

Laut Auskunft des irischen Blockflötisten Laoise 'Curly' O'Brien – ein ehemaliges Mitglied von RWM – ist diese typische Jig auch unter dem Namen *Paddy goes walking* bekannt, je nachdem, ob das Umfeld der Aufführung dieses Traditionals eher „grün“ oder eher „orange“ ist.

Neben seinen lebhaften rhythmischen und melodischen Zutaten basiert das Stück auf lediglich drei verschiedenen Akkorden, was schon an sich für den Bearbeiter eine erhebliche Herausforderung darstellte. Nach einigen „Slaintes“ in der irischen Bar „Tigh Barra“ in Amsterdam blieb er eine Nacht wach, inspiriert von den Elementen des Riverdance und den Borduntönen.

„Tigh Barra“ wurde einst von einem Barkeeper mit dem Spitznamen „Erzengel Gabriel“ betrieben und war immer ein inspirierender Treffpunkt für alle Blockflötisten Amsterdams. Es gab dort Gelegenheit für musikalische Diskussionen, Aufführungen, Tanz, Billardpartien und sogar für Haarschnitte zu später Stunde.

Ensembles sind dazu aufgefordert, mit den Möglichkeiten der Instrumentation und der Wiederholungen kreativ umzugehen und – last but not least – dem Arrangement bei der Aufführung typische irische Spielelemente hinzuzufügen.

Übersetzung: F. Müller-Busch

Preface

King William's Rambles was arranged as an encore piece for the renaissance recorder consort *The Royal Wind Music* and performed during their tour in Ireland in 2000.

According to the Irish recorder player Laoise 'Curly' O'Brien – a former member of the RWM – this typical jig is also known as *Paddy goes walking*, depending on either the 'green' or 'orange' environment where this traditional is being performed.

Next to its lively rhythmic and melodic ingredients, the piece is based on only three different chords: this by itself forming quite a challenge to the arranger who – after several 'slaintes' in his favorite Amsterdam based Irish bar 'Tigh Barra' – was kept a night awake, being inspired by Riverdance- and drone-like elements.

'Tigh Barra' – once run by a barman nicknamed 'Archangel Gabriel' – has always been an inspiring meeting point for all recorder players in Amsterdam, giving place to musical discussions, performances, dancing, playing pool and even late night haircuts!

Ensembles are invited to be inventive by varying instrumentation and repetitions and – last but not least – adding typical Irish playing elements into the performance of this arrangement.

Introduction

King William's Rambles a fait l'objet d'un arrangement pour devenir morceau de rappel pour l'ensemble de flûtes à bec Renaissance *The Royal Wind Music*. Il a été présenté pour la première fois en l'an 2000 à l'occasion d'une tournée qui a mené le groupe en Irlande.

A en croire les dires du flûtiste à bec irlandais Laoise 'Curly' O'Brien – ancien membre de *Royal Wind Music* – cette gigue typique est également connue sous le nom de *Paddy goes walking*, en fonction de la couleur de l'environnement où cette célèbre composition est interprétée, plutôt « vert » ou plutôt « orange ».

Outre ses accents rythmiques et mélodiques vivants, la pièce se base uniquement sur trois accords différents, une caractéristique qui a posé un réel défi à l'arrangeur. Après quelques « slaintes » prises à son bar irlandais préféré d'Amsterdam, le « Tigh Barra », il est resté éveillé toute une nuit, inspiré par les éléments de « Riverdance » et les bruits de bourdon.

Autrefois, le « Tigh Barra » était tenu par un barman qui portait le surnom d'« Archange Gabriel » ; tous les flûtistes à bec d'Amsterdam en quête de nouvelles sources d'inspiration aimaient s'y retrouver autour de discussions musicales, de concerts, de danses, de parties de billard et même de coupes de cheveux faites à des heures avancées de la nuit.

Je convie les ensembles de flûtes à bec à se montrer créatifs en usant des possibilités offertes par l'instrumentation et les répétitions et, last but not least, à ajouter à cet arrangement des éléments musicaux typiquement irlandais.

Traduction : A. Rabin-Weller

*Paul Leenhouts
Amsterdam, 2005*

King William's Rambles

für Blockflötenquintett (SATTB) eingerichtet
von Paul Leenhouts

Irish Traditional

♩. = 140

S
A
T 1
T 2
B

6

11

16



This system contains measures 16 through 20. It features five staves: four treble clefs and one bass clef. The key signature has one sharp (F#). Measure 16 begins with a repeat sign. Measures 17-19 contain various eighth and sixteenth note patterns. Measure 20 ends with a repeat sign. The bass staff provides a simple harmonic accompaniment.

21



This system contains measures 21 through 25. It features five staves: four treble clefs and one bass clef. The key signature has one sharp (F#). Measure 21 begins with a repeat sign. Measures 22-24 contain various eighth and sixteenth note patterns. Measure 25 ends with a repeat sign. The bass staff provides a simple harmonic accompaniment.

26



This system contains measures 26 through 29. It features four treble clefs and one bass clef. The key signature has one sharp (F#). Measure 26 begins with a repeat sign. Measures 27-28 contain various eighth and sixteenth note patterns. Measure 29 ends with a repeat sign. The bass staff provides a simple harmonic accompaniment.

31

solo

2nd time only*

37

42

47

Measures 47-51. The score is in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of five staves. Measures 47-51 are marked with a repeat sign and a first ending bracket. The first ending leads to measure 52. The notation includes eighth and sixteenth notes, rests, and dynamic markings like accents and slurs.

52

Measures 52-56. The score is in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of five staves. Measures 52-56 are marked with a repeat sign and a first ending bracket. The first ending leads to measure 57. The notation includes eighth and sixteenth notes, rests, and dynamic markings like accents and slurs.

57

Measures 57-61. The score is in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of five staves. Measures 57-61 are marked with a repeat sign and a first ending bracket. The first ending leads to measure 62. The notation includes eighth and sixteenth notes, rests, and dynamic markings like accents and slurs.



Paul Leenhouts

Paul Leenhouts, geb. 1957, schloss sein Studium am Sweelinck Konservatorium in Amsterdam mit einem Solistendiplom ab und ist dort seit 1993 selbst Professor für Blockflöte und historische Aufführungspraxis. Er ist Gründer und war von 1978 bis 2001 Mitglied des *Amsterdam Loeki Stardust Quartet*. Seit 2002 leitet er die Gruppe für zeitgenössische Musik *Blue Iguana*. Zudem ist er Komponist, Bearbeiter und Herausgeber zahlreicher Werke für Blockflöte. Leenhouts spielte Schallplatten und CDs für Decca L'Oiseau-Lyre, Channel Classics, Vanguard, Lindoro und Berlin Classics ein. 1986 rief er das *Open Holland Recorder Festival Utrecht* ins Leben und ab 1990 leitete er das *International Baroque Institute at Longy*, Boston, USA. Sein besonderes Interesse an der Consort-Musik der Renaissance führte 1997 zur Gründung von *The Royal Wind Music*, einem zwölfköpfigen Renaissance-Blockflöten Ensemble. 2004 leitete Leenhouts das *First European Recorder Performance Festival* in Amsterdam. Neben zahlreichen Konzertverpflichtungen und Workshops auf dem Gebiet der Alten Musik arbeitet er regelmäßig mit zeitgenössischen Musiktheater-Ensembles, wie z. B. *Musikfabrik*, *Nederlands Vocaal Laboratorium*, *ZT Hollandia* und *NT Gent*.

Übersetzung: F. Müller-Busch

Paul Leenhouts

Paul Leenhouts (b. 1957) holds a Soloist Diploma from the Sweelinck Conservatory in Amsterdam, where he is on the faculty as professor for recorder and historical development since 1993. A founding member of the *Amsterdam Loeki Stardust Quartet* from 1978 until 2001 and from 2002 director of the contemporary music collective *Blue Iguana*, he is also composer, arranger and editor of several works for recorder. Paul Leenhouts has recorded for Decca L'Oiseau-Lyre, Channel Classics, Vanguard, Lindoro and Berlin Classics. In 1986 he initiated the *Open Holland Recorder Festival Utrecht* and from 1990 he has been director of the *International Baroque Institute at Longy*, Boston, USA. His special interest in renaissance consort repertoire led to the foundation of *The Royal Wind Music*, a 12-member renaissance recorder ensemble in 1997. In 2004 Paul Leenhouts was director of the *First European Recorder Performance Festival* in Amsterdam. Next to performing numerous concerts and coaching workshops within the early music field he also regularly appears with contemporary and music theatre groups, such as *Musikfabrik*, *Nederlands Vocaal Laboratorium*, *ZT Hollandia* and *NT Gent*.

Paul Leenhouts

Paul Leenhouts, né en 1957, a terminé ses études au Conservatoire Sweelinck d'Amsterdam en obtenant un diplôme de soliste et y occupe une chaire de Professeur de flûte à bec et de pratique d'interprétation historique depuis 1993. Il a fondé l'ensemble *Amsterdam Loeki Stardust Quartet* dont il a également fait partie de 1978 à 2001. Depuis 2002, il dirige le groupe de musique contemporaine *Blue Iguana*. Il est en outre compositeur, arrangeur et éditeur de nombreuses œuvres pour flûte à bec. Leenhouts a enregistré des disques et des CD pour Decca L'Oiseau-Lyre, Channel Classics, Vanguard, Lindoro et Berlin Classics. Il a créé en 1986 le *Open Holland Recorder Festival Utrecht* et dirigé à partir de 1990 le *International Baroque Institute at Longy*, Boston, USA. L'intérêt tout particulier qu'il porte au répertoire de la musique consort pour la flûte à bec Renaissance s'est traduit en 1997 par la création de l'ensemble *The Royal Wind Music*, constitué de douze musiciens avec flûtes à bec Renaissance. En 2004, Leenhouts a dirigé le *First European Recorder Performance Festival* d'Amsterdam. Outre les nombreux concerts et ateliers auxquels il participe dans le domaine de la musique ancienne, il collabore régulièrement avec des ensembles de musique de théâtre contemporains tels que *Musikfabrik*, *Nederlands Vocaal Laboratorium*, *ZT Hollandia* et *NT Gent* par exemple.

Traduction : A. Rabin-Weller